JJQ

# INDEX

James Joyce Quarterly
Volume 47 (Fall 2009-Summer 2010)

## ARTICLES


Baron, Scarlett, "'Will you be as gods?' (*U* 3.38): Joyce Translating Flaubert," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 521-535.

Bazarnik, Katarzyna, "A Polish Translation of *Finnegans Wake* in Progress," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 567-577.

Ben-Merre, David, "'What points of contact existed between these languages?': James Joyce, Albert Einstein, and Interdisciplinary Study," vol. 47. no. 1 (Fall 2009), pp. 25-49.

Breuer, Horst, "Henry Flower Writes a Story," vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 87-105.

Brockman, William S., "Current JJ Checklist (108)," vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 119-131.

_____, "Current JJ Checklist (109)," vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 267-282.

_____, "Current JJ Checklist (110)," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 445-457.

_____, "Current JJ Checklist (111), vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 631-642.

Conley, Tim, "'Whole Only Holes Tied Together': Joyce and the Paradox of Summary," vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 231-245.

Crangle, Sara K., "Stephen's Handles," vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 51-69.

Crowley, Ronan, "Fusing the Elements of 'Circe': From Compositional to Textual Repetition," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 341-361.

Dai, Congrong, "A Chinese Translation of *Finnegans Wake*: The Work in Progress," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 579-588.

Gillespie, Michael Patrick, "An Interview with David Hayman," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 607-630.

Goloubeva, Irina Rasmussen, "Molly Bloom: A Re-Immersion in the Concrete," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 395-415.


*James Joyce Quarterly*, Volume 47, Number 4 (Summer 2010), pp. 683-687. Copyright © for the *JJQ*, University of Tulsa, 2010. All rights to reproduction in any form are reserved.

Kappanyos, András, "Fragments of a Report: *Ulysses* Translation in Progress," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 553-566.

Kil, Hye Ryoung, "Soap Advertisements and *Ulysses*: The Brooke's Monkey Brand Ad and the Capital Couple," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 417-426.

Lennartz, Norbert, "'The Ache of Modernism': James Joyce's *Pomes Penyeach* and Their Literary Context," vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 197-211.

Lernout, Geert, "Joyce World-Wide Intertext," vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 247-255.

Mitchell, Andrew J., "Writing the Fortunate Fall: '*O felix culpa*!' in *Finnegans Wake*," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 589-606.

O Mahoney, Paul, "The Use of 'Pishogue' in *Ulysses*: One of Joyce's Mistakes?" vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 383-393.

Platt, Len, "'Unfallable encyclicing': *Finnegans Wake* and the *Encyclopedia Britannica*," vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 107-118.

Rosenhan, Claudia, "'Grace' and the Idea of 'the Irish Jew,'" vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 71-86.

Senn, Fritz, "Transmutation in Digress," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 537-552.

Shashaty, Jill, "Reading *Dubliners* Parabolically," vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 213-229.

Shovlin, Frank, "Who Was Father Conroy? James Joyce, William Rooney, and 'The Priest of Adergool,'" vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 255-265.

Thwaites, Tony, "Mr. Bloom, Inside and Out: Some Topologies of the 'Initial Style' of *Ulysses*," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 363-381.

Van Hulle, Dirk, "Valéry's Serpent and the *Wake*'s Genesis: Toward a Digital Library of James Joyce," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 427-443.

Wawrzycka, Jolanta, "Introduction: Translatorial Joyce," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 515-520.

## NOTES

Conley, Tim, "Dim Starlight on 'A Little Cloud,'" vol. 47, no. 3 (Spring 2010), p. 462.

Friedman, Max M., "'Kubla Khan' in *Finnegans Wake*," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 643-645.

Fuchs, Dieter, "Joyce, Lucian, and Menippus: An Undiscovered Rewriting of the *Ulysses* Archetype," vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 140-146.

Riquelme, John Paul, "Uncoiling the Snakes of Ireland in *A Portrait of the Artist as a Young Man*: From the Souls in Hell to Laocoön," vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 133-139.

Sayers, William, "'A faded 1860 print of Heenan boxing Sayers' (*Ulysses* 10.831-32)," vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 283-286.

Senn, Fritz, "A Footnote on the Russian Reception of Joyce," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 459-461.

REVIEW ESSAY

Rogers, Gayle, "Spain, Galicia, and the 'Atlantic' Joyce," review of *British and Irish Writers in the Spanish Periodical Press (1900-1965). Escritores Británicos e Irlandeses en la Prensa Periódica Española (1900-1965)*, by Antonio Raúl de Toro Santos and David Clark, *La Literatura Irlandesa en España*, by Antonio Raúl de Toro Santos, and *Vigorous Joyce: Atlantic Readings of James Joyce*, edited by M. Teresa Caneda Cabrera, Vanessa Silva Fernández, and Martin Urdiales Shaw, vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 287-296.

REVIEWS

Antheil, George, Othmar Schoeck, and Mátyás Gyorgy Seiber, "James Joyce: A Concert of Music," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 478-484. (Rev. Richard J. Gerber.)

Beja, Morris, and Anne Fogarty, editors, *Bloomsday 100: Essays on "Ulysses,"* vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 300-304. (Rev. Victor Luftig.)

Brivic, Shelly, *Joyce Through Lacan and Žižek: Explorations*, vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 305-307. (Rev. Luke Thurston.)

Brown, Terence, *The Literature of Ireland: Culture and Criticism*, vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 656-659. (Rev. Terence Killeen.)

Castiñeira, María Luz Suárez, Asier Altuna García de Salazar, and Olga Fernández Vicente, editors, *New Perspectives on James Joyce: Ignatius Loyola Make Haste to Help Me!*, vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 652-656. (Rev. M. Teresa Caneda Cabrera.)

Cixous, Hélène, *Zero's Neighbour: Sam Beckett*, vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 668-670. (Rev. John Paul Riquelme.)

Cohen, Debra, Michael Doyle, and Jane Lewty, editors, *Broadcasting Modernism*, vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 172-175. (Rev. Pamela L. Caughie.)

Doherty, Gerald, *Pathologies of Desire: The Vicissitudes of the Self in James Joyce's "A Portrait of the Artist as a Young Man,"* vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 151-154. (Rev. Margot Gayle Backus and Martha Stallman.)

Epstein, Edmund Lloyd, *A Guide Through "Finnegans Wake,"* vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 149-151. (Rev. Sam Slote.)

Fordham, Finn, *I Do I Undo I Redo: The Textual Genesis of Modernist Selves in Hopkins, Yeats, Conrad, Forster, Joyce, and Woolf*, vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 313-315. (Rev. Edmund Lloyd Epstein.)

Hansen, Jim, *Terror and Irish Modernism: The Gothic Tradition from Burke to Beckett*, vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 475-478. (Rev. Alan Warren Friedman.)

Harte, Liam, editor, *Modern Irish Autobiography: Self, Nation and Society*, vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 154-158. (Rev. Nicholas Miller.)

Jäger, Maren, *Die Joyce-Rezeption in der Deutschsprachigen Erzählliteratur Nach 1945*, vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 315-318. (Rev. Wilhelm Füger.)

Kosuth, Joseph, Installations, *Texts (Waiting for-) for Nothing, Samuel Beckett, in Play; Titled (Art as Idea as Idea) Nothing;* and *"Ulysses," 18 Titles and Hours*, vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 670-673. (Rev. Richard J. Gerber.)

Latham, Sean, *The Art of Scandal: Modernism, Libel Law, and the Roman á Clef*, vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 308-313. (Rev. Gregory Castle.)

Lernout, Geert, *Help My Unbelief: James Joyce and Religion*, vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 664-667. (Rev. Len Platt.)

McGarrity, Maria, and Claire A. Culleton, editors, *Irish Modernism and the Global Primitive*, vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 471-475. (Rev. Ariela Freedman.)

McGlynn, Mary M., *Narratives of Class in New Irish and Scottish Literature: From Joyce to Kelman, Doyle, Galloway, and McNamee*, vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 158-161. (Rev. Len Platt.)

O'Sullivan, Michael, *The Incarnation of Language: Joyce, Proust and a Philosophy of the Flesh*, vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 161-164. (Rev. Scarlett Baron.)

Olson, Liesl, *Modernism and the Ordinary*, vol. 47. no. 1 (Fall 2009), pp. 169-172. (Rev. Connor Byrne.)

Parsons, Deborah, *Theorists of the Modern Novel: James Joyce, Dorothy Richardson, Virginia Woolf*, vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 469-471. (Rev. Eric Bulson.)

Plock, Vike Martina, *Joyce, Medicine, and Modernity*, vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 297-300. (Rev. Martin Bock.)

Rauchbauer, Otto, *Shane Leslie: Sublime Failure*, vol. 47, no. 1 (Fall 2009), pp. 164-169. (Rev. Geert Lernout.)

Sheehan, Sean, *Joyce's "Ulysses": A Reader's Guide*, vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 465-469. (Rev. Greg Winston.)

Vichnar, David, *Joyce Against Theory: James Joyce After Deconstruction*, vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 659-664. (Rev. Peter Mahon.)

Walsh, Keri, editor, *The Letters of Sylvia Beach*, vol. 47, no. 4 (Summer 2010), pp. 649-652. (Rev. William S. Brockman.)

LETTERS

Cosgrove, Brian, vol. 47, no. 1 (Fall 2009), p. 177.

Franke, Damon, vol. 47, no. 3 (Spring 2010), pp. 485-486.

O'Sullivan, Michael, vol. 47, no. 2 (Winter 2010), pp. 319-321.

OTHER

Illustrations. Loekle, Simon, "Poundwise!" "Dazibao," vol. 47, no. 1 (Fall 2009), p. 147.

_____, "Blowin' in the Wind!" "Dazibao," vol. 47, no. 3 (Spring 2010), p. 463.

_____, "Plum Crazy!" "Dazibao," vol. 47, no. 4 (Summer 2010), p. 647.

SPECIAL SECTION

Vol. 47, no. 4 (Summer 2010) Translatorial Joyce